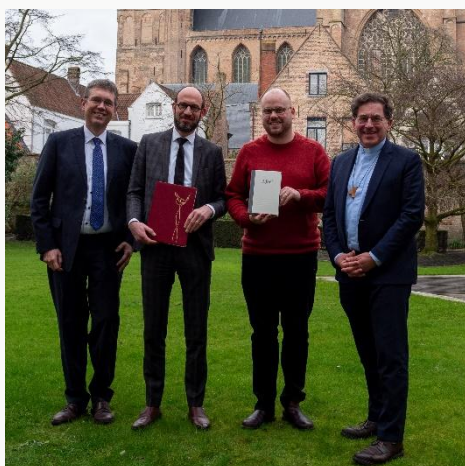


Historisch: Vlaamse katholieken en protestanten gaan dezelfde Bijbelvertaling gebruiken



Vanaf de advent 2027 krijgen Vlaamse katholieken in de zondagseucharistie de lezingen te horen uit de nieuwste Bijbelvertaling voor Nederland en Vlaanderen: de NBV21. Dat maakt de Bisschoppenconferentie van België vandaag bekend, samen met het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap (NBG), dat de NBV21 in 2021 uitbracht. Voor het eerst in vijf eeuwen delen protestantse en katholieke kerken dezelfde Bijbelvertaling.

Het huidige voorleesboek uit de Bijbel – het zogenaamde ‘Lectionarium’ – dat katholieken gebruiken bij de eucharistie en andere kerkelijke vieringen, stamt uit de jaren zestig en zeventig. Qua tekst sluit het nauw aan bij wat in 1975 de eerste Willibrordvertaling zou worden. Omdat het taalgebruik intussen gedateerd raakt en de tekst soms wat ver verwijderd blijft van de bronteksten, beslisten de Vlaamse bisschoppen om vanaf de advent 2027 te werken met een nieuw Lectionarium, met als Bijbelvertaling de NBV21.

‘Bijbel dichterbij de tijd brengen’

Bisschop-referent voor liturgie Lode Aerts: ‘We zijn onder de indruk van de kwaliteit van deze vertaling, die niet alleen dicht bij de brontekst blijft, maar ook hedendaags taalgebruik inzet om de Bijbel dichterbij onze tijd te brengen.’ Waar het de viering van de eucharistie betreft, brengt dit wel een aantal bijkomende eisen met zich mee. ‘We zijn dan ook dankbaar’, aldus bisschop Aerts, ‘dat we daartoe, met een kleine werkgroep uit onze Kerk, samen met het NBG een nieuw Lectionarium op basis van de NBV21 kunnen realiseren. Zo worden, met steun van het Bijbelgenootschap, de aanpassingen aangebracht die nodig zijn voor liturgisch gebruik in de katholieke traditie.’

‘Historisch besluit’

NBG-directeur Rieuwerd Buitenwerf noemt het een ‘historisch besluit’ van de Vlaamse bisschoppen: ‘Nooit eerder in de afgelopen vijf eeuwen hebben protestantse en katholieke kerken dezelfde Bijbelvertaling gebruikt. De NBV-2004 en de verbeterde versie daarvan, de NBV21, is een interconfessionele vertaling. Katholieke vertalers hebben eraan meegewerkt. Het was vanaf het begin van dit vertaalproject de bedoeling om een standaardvertaling te maken voor het hele Nederlandse taalgebied en voor de breedte van de kerken; dat was voor ons een belangrijk principe. Daarom staan zowel de canonieke als de deuterocanonieke boeken in de NBV21. De Rooms-Katholieke Kerk is de grootste kerk in Vlaanderen. Het verheugt ons dat de NBV21 zoveel waardering oproept bij de Vlaamse bisschoppen.’

Ingebruikname

Als alles volgens plan verloopt, wordt het nieuwe Vlaamse Lectionarium in gebruik genomen met de advent 2027. Dat zou betekenen dat vanaf dan alle Bijbelteksten voor de liturgie op zon- en feestdagen te horen zullen zijn in de bewoordingen van de NBV21. In aanloop naar dat moment organiseert de Interdiocesane Commissie voor Liturgie (ICL), in samenwerking met het NBG, haar volgende Liturgisch congres. Dat wordt gehouden op 9 en 10 november 2026 in Oostende en staat helemaal in het teken van het nieuwe *Lectionarium voor de eucharistieviering*. Meer info en mogelijkheid tot inschrijven volgt binnenkort op www.liturgischcongres.be.

Wie alvast wil kennismaken met het nieuwe Lectionarium in NBV21-versie, vindt twee voorbeeldzondagen op:

https://www.kerknet.be/sites/default/files/LectionariumNBV21_JaarB_Veertigdagentijd5_Pasen3.pdf.

Foto: V.l.n.r. NBG-directeur Rieuwerd Buitenwerf, NBV21-vertaler Matthijs de Jong, ICL-secretaris Jeroen Heiremans en bisschop-referent voor liturgie Lode Aerts, met een NBV21 en het huidige Lectionarium voor zon- en feestdagen. © Michiel Van Mulders.

NOOT VOOR DE REDACTIE

Vragen over het nieuwe Lectionarium en het besluit van de Vlaamse bisschoppen kunnen naar ICL-secretaris Jeroen Heiremans, + 32-(0)2.507.05.91, j.heiremans@interdio.be.

Vragen over het NBG en de NBV21 kunnen naar NBG-persvoorlichter Peter Siebe, +31-(0)6-20424699 of +31-(0)6-33087962 (perstelefoon), psiebe@bijbelgenootschap.nl en naar NBG-regiomanager Vlaanderen Arne Willems, +32-(0)478.64.23.67, awillems@bijbelgenootschap.be.